
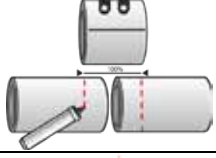
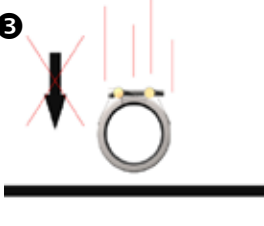
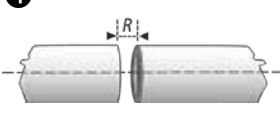
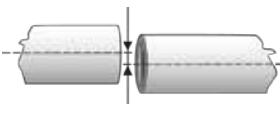
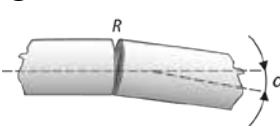
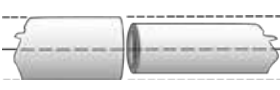



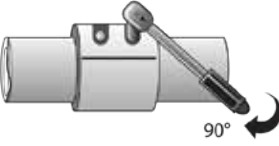







A	VORBEREITUNG	PRÉPARATION	PREPARATION
1 	Rohrenden entgraten und Oberfläche von Farbe und Beschichtung reinigen. Keine Schmutzpartikel unter den Dichtlippen.	Ebavurer les extrémités. Nettoyer la surface. Oter la peinture, le revêtement PEHD ou l'isolant. Aucune particule sous les lèvres d'étanchéité.	De-burr and remove sharp edges from pipe ends. Clean the pipe surface from impurities (bad coating) No dirt under sealing lips.
2 	Halbe Kupplungsbreite auf beiden Rohrenden markieren .	Marquer la demi-largeur du raccord symétriquement sur chaque extrémité du tube.	Mark half the coupling width on both pipe ends.
3 	Falls vorhanden, Kupplung aufschieben und Transportsicherung entfernen. Die Kupplung nicht zerlegen. Kupplung nicht fallenlassen.	Glisser le raccord sur le tube. Enlever les bandes plastiques (Protection de transport) et Ne pas démonter le raccord. Ne pas laisser tomber le raccord.	Fit the pipe joint over the pipe end and Remove plastic packing straps. Do not disassemble the pipe joint. Do not drop the pipe joint.
B	AUSRICHTEN DER ROHRE	ALIGNER LES TUBES	PIPE ALIGNMENT
4 	Rohrendenabstand Rmax (mm) Gemäss Produktetikette (Detailinfos siehe Produktdatenblatt)	Écart entre les extrémités Rmax (mm) Selon l'étiquette du produit (voir les détails dans la fiche technique)	Distance between pipe ends Rmax (mm) According to the product label (detailed information see product data sheet)
5 	Achsversatz 1 % vom Rohraussendurchmesser (max. 3 mm). Grösseren Achsversatz in Auswinkelung abändern (Kardan).	Désalignement 1 % du diamètre extérieur (max. 3 mm). Un désalignement plus grand est à rectifier par une déviation angulaire (cardan).	Linear misalignment 1 % of outer diameter (max. 3 mm) is admissible. Larger misalignment must be rectified into angular deflection (cardan).
6 	Auswinkelung α bis \varnothing 60.3 mm \Rightarrow 5° ab \varnothing 76.1 mm \Rightarrow 4° ab \varnothing 219.1 mm \Rightarrow 2° Rohrendenabstand R Punkt 4 berücksichtigen.	Déviation angulaire α Jusqu'à \varnothing 60.3 mm \Rightarrow 5° dès \varnothing 76.1 mm \Rightarrow 4° dès \varnothing 219.1 mm \Rightarrow 2° Écart entre les extrémités R voir point 4	Angular deflection α up to \varnothing 60.3 mm \Rightarrow 5° from \varnothing 76.1 mm \Rightarrow 4° from \varnothing 219.1 mm \Rightarrow 2° Distance between pipe ends R see point 4
7 	Aussendurchmesser-differenzen bis \varnothing 100 mm \Rightarrow 2 mm ab \varnothing 100 mm \Rightarrow 2 % ab \varnothing 300 mm \Rightarrow 6 mm	Différence de diamètre extérieur du tube jusqu'à \varnothing 100 mm \Rightarrow 2 mm dès \varnothing 100 mm \Rightarrow 2 % dès \varnothing 300 mm \Rightarrow 6 mm	Allowable outer diameter difference up to \varnothing 100 mm \Rightarrow 2 mm from \varnothing 100 mm \Rightarrow 2 % from \varnothing 300 mm \Rightarrow 6 mm
	Die unter den Punkten 4 - 7 aufgeführten. Limiten nicht überschreiten und summieren. Sie beziehen sich auf statische Belastung und radial steife Rohre. Für dynamische Belastung wie Druckschläge, Schub usw. ist ein Sicherheitsfaktor mit einzubeziehen. (Werk anfragen)	Les limites indiquées aux points 4 - 7 ne doivent jamais être dépassées ni cumulées. Elles ont trait aux charges statiques et des tubes rigides. Pour les effets dynamiques tels que pics de pression, cisaillement, etc. il y a lieu de prévoir un facteur de sécurité. (Contacter l'entreprise)	Do not work above limits 4 - 7 or cumulate. Limits for static loads and radial rigid pipes only. For dynamic forces like pressure surges and thrust apply safety factor. (Contact factory)

C	VERSPANNEN	SERRER	BOLTING
<p>8</p> 	<p>Kupplung ausrichten und Schrauben wechselweise mit Ratschenschlüssel oder Schrauber leicht anziehen.</p> <p>Max. Drehzahl der Schrauben 120rpm</p>	<p>Ajuster le raccord et serrer les vis alternativement avec la clé à cliquet ou serrer avec peu de force avec la visseuse.</p> <p>Max. vitesse des vis 120rpm</p>	<p>Adjust pipe joint then tighten bolts lightly and alternately with a ratched spanner or screwing machine.</p> <p>Max. driving speed of the bolts 120rpm</p>
<p>9</p> 	<p>Die Kupplung auf dem Rohr nicht mehr drehen, wenn die Zähne bereits im Eingriff sind.</p>	<p>Ne pas tourner le raccord sur le tube si les dents sont en prise.</p>	<p>Do not rotate pipe joint on the pipe once teeth are engaged.</p>
<p>10</p> 	<p>Mit Drehmomentschlüssel Schrauben wechselseitig festziehen. Auf der Kupplung angegebenes Drehmoment und Angaben beachten.</p> <p>Wiederholen des Anziehprozesses bis alle Schrauben innerhalb einer Vierteldrehung (90°) das angegebene Drehmoment erreichen.</p> <p>Achtung: Verschlussöffnung darf nie 0 mm betragen!</p>	<p>Serrer les vis alternativement avec la clé dynamométrique. Noter le couple de serrage et les autres informations prescrits sur les raccord.</p> <p>Répétez le processus de serrage jusqu'à ce que tous les boulons ont atteint le couple de serrage spécifié d'un quart de tour (90°).</p> <p>Attention: L'ouverture de verrouillage a ne doit jamais être de 0 mm!</p>	<p>Tighten the locking bolts with a torque wrench to the final prescribed torque rate engraved on the pipe joints outer surface. The torque wrench must be set to the value accordingly.</p> <p>Repeat the tightening sequence until a quarter turn (90°) or less is needed to reach the required torque.</p> <p>Caution: Never close the lock opening to 0 mm!</p>
	<p>Fehlervermeidung Verschlusschrauben nie über das Drehmoment anziehen.</p> <p>Fehlerbehebung Bei Undichtheiten Kupplung lösen. Rohroberfläche und Dichtlippen reinigen und neu verspannen.</p>	<p>Incidents à éviter Ne jamais serrer les vis au delà du couple nominal préconisé.</p> <p>En cas de fuite Desserrer le joint. Nettoyer la surface du tube et des lèvres d'étanchéité et remonter à nouveau.</p>	<p>Failure prevention Straub couplings must be torqued to the specified value as printed on each coupling, Failure to do so can result in injury or death.</p> <p>Failure shooting In case of leakage clean pipe and sealing lips surface before installing pipe joint again.</p>

	DEUTSCH	FRANÇAIS	ENGLISH
STRAUB-METAL-GRIP STRAUB-GRIP-L STRAUB-GRIP	SICHERHEITSMASSNAHMEN VOR DEM LÖSEN DER KUPPLUNG	MESURES PREALABLES DE SECURITE AVANT LE DÉMONTAGE	SAFETY MEASURES BEFORE REMOVING PIPE JOINT
<p>1</p> 	<p>Kontrolle, ob kein Innendruck auf der Kupplung ist.</p> <p>Entleeren der Rohrleitung.</p> <p>Sich vor Medium schützen.</p> <p>Sicherstellen, dass die Rohre nicht durch die Kupplung gehalten sind.</p>	<p>Pas de pression dans le raccord.</p> <p>Vidanger la conduite.</p> <p>Se protéger contre le liquide.</p> <p>Vérifier que le raccord ne soutient pas le tube avant de desserrer les vis.</p>	<p>No pressure on pipe joint.</p> <p>Drain pipeline.</p> <p>Protect yourself against spilling liquid.</p> <p>Make sure pipe joint is not supporting pipe ends.</p>
DEMONTAGE	DEMONTAGE	DEMONTAGE	DISASSEMBLY
<p>2</p> 	<p>Lös- und wiederverwendbar. Die Schrauben wechselweise lösen aber nicht ganz herausdrehen.</p> <p>Kupplung auf dem Rohr nicht drehen, solange Zähne im Eingriff sind.</p>	<p>Desserrer les vis alternativement en prenant soin de ne pas tourner le raccord sur le tuyau si les dents sont engagées.</p> <p>Ne pas desserrer complètement les vis.</p>	<p>Loosen screws alternately but do not remove completely.</p> <p>Do not rotate pipe joint on pipe as long as teeth are engaged.</p>
ZAHNEINGRIFF LÖSEN	DÉGAGEMENT DES BAGUES D'ANCRAGE	LOOSEN TEETH ENGAGEMENT	
<p>3</p> 	<p>Mit Werkzeug unter Gehäuse fahren und anheben.</p> <p>Vorsicht! Manschette nicht beschädigen.</p>	<p>Placer l'outil sous le boîtier et soulever.</p> <p>Attention ! Ne pas endommager la manchette d'étanchéité.</p>	<p>Insert tool underneath casing and lift.</p> <p>Caution! Do not harm rubber sealing sleeve.</p>
KUPPLUNGS-AUSBAU	DEMONTEN LE RACCORD	REMOVE PIPE JOINT	
<p>4</p> 	<p>Kupplung zur Seite schieben.</p> <p>Vorsicht! Dichtlippe kann am Rohrende anstehen.</p> <p>Nicht mit Gewalt zur Seite schlagen! Kupplung hin und her drehen und bewegen.</p> <p>Vor Wiedereinbau Kupplung reinigen und Schrauben mit entsprechendem Schmiermittel nachbehandeln.</p>	<p>L'élasticité du boîtier suffit à faire glisser le raccord dans l'axe du tuyau.</p> <p>Attention ! La lèvre d'étanchéité peut s'arrêter au bout du tube.</p> <p>Ne pas forcer: faire tourner le raccord.</p> <p>Nettoyer le raccord et traiter les vis avec un lubrifiant approprié avant le remontage.</p>	<p>Slide pipe joint to the side.</p> <p>Caution! Sealing lip may touch pipe end.</p> <p>Turn and move pipe joint smoothly.</p> <p>Clean pipe joint and treat bolts with an appropriate lubricant before refitting.</p>